



Traité Mena'hot

Michna 5 - Chapitre 11

הַשֵּׁלֶחַן,
אֲרֹכּוֹ עֶשְׂרֵה, וְרָחְבוֹ חֲמִשָּׁה.
לֶחֶם הַפָּנִים,
אֲרֹכּוֹ עֶשְׂרֵה, וְרָחְבוֹ חֲמִשָּׁה.
נוֹתֵן אֲרֹכּוֹ כְּנֶגֶד רָחְבוֹ שֶׁל שֵׁלֶחַן,
וְכוֹפֵל טַפָּחִים וּמַחְצָה מִכָּאן וְטַפָּחִים וּמַחְצָה מִכָּאן,
נִמְצָא אֲרֹכּוֹ מִמֵּלֶאכֶל כָּל רָחְבוֹ שֶׁל שֵׁלֶחַן;
דְּבָרֵי רַבִּי יְהוּדָה.
רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר:
הַשֵּׁלֶחַן, אֲרֹכּוֹ שְׁנַיִם עָשָׂר, וְרָחְבוֹ שֵׁשׁ.
לֶחֶם הַפָּנִים, אֲרֹכּוֹ עֶשְׂרֵה, וְרָחְבוֹ חֲמִשָּׁה.
נוֹתֵן אֲרֹכּוֹ כְּנֶגֶד רָחְבוֹ שֶׁל שֵׁלֶחַן,
וְכוֹפֵל טַפָּחִים מִכָּאן וְטַפָּחִים מִכָּאן,
וְטַפָּחִים כּוּחַ בְּאַמְצָע,
כְּדִי שֶׁתֵּהָא הָרוּחַ מִנִּשְׁבֵּת בִּינִיָּהּ.
אַבָּא שְׂאוּל אוֹמֵר:
שֵׁם הֵיוּ נוֹתֵנִין שְׁנֵי בְּזִיכֵי לְבוֹנֵה שֶׁל לֶחֶם הַפָּנִים.
אָמְרוּ לוֹ, וְהֵלֵא כָּבֶר נֶאֱמַר (וַיִּקְרָא כֹד, ז):
"וְנִתְּתָה עַל הַמַּעֲרֶכֶת לְבִנְיָה זָכָה?"
אָמַר לָהֶן,
וְהֵלֵא כָּבֶר נֶאֱמַר (בַּמִּדְבָּר ב, כ):
וְעָלִיו מִטָּה מְנִשָּׁה:

[Quant à]la Table, sa longueur est de dix[paumes]et sa largeur de cinq[paumes, car la Torah dit que la Table mesure deux coudées de long et une coudée de large (voir Chemot 25, 23), et Rabbi Yehouda soutient que la



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



coudée utilisée comme unité de mesure pour la construction des ustensiles du Temple était égale à cinq paumes. Quant aux pains de proposition, leur longueur est de dix[paumes]et leur largeur de cinq[paumes. Le Kohen]place la longueur[des deux pains de proposition]sur la largeur de la Table,[ce qui laisse cinq paumes de chaque pain dépasser de la Table]. Il plie les deux paumes et demie[qui dépassent vers le haut]de ce[côté de la Table], et les deux paumes et demie[qui dépassent vers le haut]de ce[côté de la Table]. On constate[donc que]la longueur[des pains de proposition]couvre la largeur de la Table.[De même, comme la largeur de chaque pain est de cinq paumes, la largeur des deux pains remplit toute la longueur de la Table. C'est ce]qu'affirme Rabbi Yehouda. Rabbi Meïr dit :[« En ce qui concerne]la Table, sa longueur est de douze paumes et sa largeur de six[paumes, car la mesure d'une coudée utilisée dans la construction des ustensiles du Temple était égale à six paumes. En ce qui concerne]le pain de proposition, sa longueur est de dix[paumes]et sa largeur de cinq[paumes. » Rabbi Meïr continue : « Le Kohen]place la longueur[du pain de proposition]sur la largeur de la Table,[ce qui laisse quatre paumes de chaque pain dépasser de la Table]. Il plie les deux paumes[qui dépassent vers le haut]de ce[côté de la Table], et les deux paumes[qui dépassent vers le haut]de ce[côté de la Table]. La largeur des deux rangées de pains de proposition n'occupe que dix des douze paumes de la longueur de la Table], ce[qui laisse]un espace de deux paumes au milieu,[entre les deux rangées], afin que le vent souffle entre elles[et empêche les pains de moisir]. Abba Chaoul dit :[Dans l'espace entre les deux arrangements, les Kohanim] placeraient les deux coupes d'encens qui[accompagnent]les pains de proposition.[Les Sages]lui dirent : Mais n'est-il pas déjà dit : « Et tu mettras de l'encens pur sur [al] chaque arrangement,[afin qu'il soit pour le pain comme mémorial, un sacrifice consumé par le feu pour l'Éternel » (Vayikra24,7) ? Le verset indique que l'encens est placé sur les pains de proposition et non à côté de ceux-ci. Abba Chaoul] répondit aux[Sages :]N'est-il pas déjà dit : « Et à côté de lui [alav] sera la tribu de Manassé »(Bamidbar2,20) ? [Tout comme la préposition « alav » dans ce verset signifie que la tribu de Manassé a dressé son camp à côté de la tribu d'Éfrayim et non sur elle, de même, la préposition « al » signifie que l'encens a été placé à côté des arrangements des pains de proposition].



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions